KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 9.8.2006
KOM(2006) 449 v konečnom znení

2006/0153 (ACC)
2006/0154 (ACC)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom

Návrh

NARIADENIE RADY

týkajúce sa implementácie dohody, ktorú uzavrelo ES po rokovaniach v rámci článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994, ktorým sa dopĺňa Príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku

(predložené Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. V kontexte rozšírenia colnej únie sa ES podľa článku XXIV ods. 6 Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) zaväzuje začať rokovania o kompenzačnej úprave s tretími štátmi, ktoré majú právo rokovať s pristupujúcimi štátmi, ak prijatie vonkajšieho colného režimu Európskeho spoločenstva spôsobí zvýšenie ciel nad úroveň, ku ktorej sa pristupujúci štát v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO) zaviazal, pričom „sa príslušným spôsobom zohľadňuje zníženie ciel v rámci rovnakej colnej línie, ktoré boli uložené inými stranami zúčastňujúcimi sa na tvorbe colnej únie“.

2. Rada 22. marca 2004 oprávnila Komisiu otvoriť takéto rokovania podľa článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994 (návrh Komisie 6792/04 WTO 34).

3. Rokovania viedla Komisia v rámci konzultácie s výborom zriadeným na základe článku 133 zmluvy a v rámci rokovacích smerníc vydaných Radou.

4. Komisia rokovala s členmi WTO, ktorí majú právo rokovať, pokiaľ ide o ukončenie osobitných úľav týkajúcich sa ukončenia platnosti zoznamov záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v rámci ich pristúpenia k Európskemu spoločenstvu.

5. Rokovania vyústili do dohody vo forme výmeny listov s Uruguajom.

6. Tento návrh vyžaduje, aby Rada schválila túto dohodu.

2006/0153 (ACC)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Podľa článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994 Rada 22. marca 2004 oprávnila Komisiu otvoriť rokovania s ďalšími členmi WTO v rámci pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskemu spoločenstvu.

(2) Rokovania viedla Komisia v rámci konzultácie s výborom zriadeným na základe článku 133 zmluvy a v rámci rokovacích smerníc vydaných Radou.

(3) Komisia uzavrela rokovania o uzatvorení Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom. Táto dohoda by mala byť schválená,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom Uruguajom, pokiaľ ide o zrušenie osobitných úľav týkajúcich sa ukončenia platnosti zoznamov záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich pristúpenia k Európskemu spoločenstvu, sa týmto v mene Spoločenstva schvaľuje.

Text tejto dohody je priložený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) na podpis dohody vo forme výmeny listov uvedenej v článku 1 s cieľom zaviazať Spoločenstvo.

V Bruseli

Za Radu
predseda

DOHODA

vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom

týkajúca sa zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v rámci ich pristúpenia k Európskemu spoločenstvu.

List od Európskych spoločenstiev

Ženeva

Vážený pán,

Po začatí rokovaní medzi Európskymi spoločenstvami (ES) a Uruguajom podľa článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII GATT z roku 1994 o zmene úľav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich pristúpenia k ES s cieľom uzatvoriť rokovania, ktoré boli otvorené po oznámení ES z 19. januára 2004 podľa článku XXIV ods. 6 (GATT), ES a Uruguaj schválili toto.

ES zahrnie do svojho zoznamu záväzkov CLX pre colné územie ES 25 úľavy, ktoré boli zahrnuté v jeho predchádzajúcom zozname.

ES upraví vymedzenie colnej kvóty ES vo výške 4000 ton „vysokokvalitného mäsa z hovädzích zvierat, čerstvého, chladeného alebo mrazeného“, pridelenej Uruguaju.

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu po schválení zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými postupmi.

V mene Európskeho spoločenstva

DOHODA

vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom

týkajúca sa zmeny úľav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v rámci ich pristúpenia k Európskemu spoločenstvu.

List od Uruguaja

[miesto]

Vážený pán,

Odpovedám na Váš list, ktorý znie:

Po začatí rokovaní medzi Európskymi spoločenstvami (ES) a Uruguajom podľa článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII GATT z roku 1994 o zmene úľav v zoznamoch záväzkov Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas pristúpenia k ES s cieľom uzatvoriť rokovania, ktoré boli otvorené po oznámení ES z 19. januára 2004 podľa článku XXIV ods. 6 (GATT), ES a Uruguaj schválili toto.

ES zahrnie do svojho zoznamu záväzkov CLX pre colné územie ES 25 úľavy, ktoré boli zahrnuté v jeho predchádzajúcom zozname.

ES upraví vymedzenie colnej kvóty ES vo výške 4000 ton „vysokokvalitného mäsa z hovädzích zvierat, čerstvého, chladeného alebo mrazeného“, pridelenej Uruguaju.

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu po schválení zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými postupmi.“

Mám česť týmto vyjadriť súhlas mojej vlády.

V mene Uruguaja

FINANČNÝ VÝKAZ					DÁTUM: xxxxxx
1.	ROZPOČTOVÁ POLOŽKA: Kapitola 10 – poľnohospodárske clá				PRIDELENÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY: 0 mil. EUR
2.	NÁZOV: Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom, týkajúcej sa kompenzačnej úpravy, ako je uvedené v článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994.				
3.	PRÁVNY ZÁKLAD: článok 133 zmluvy				
4.	CIELE: Súlad s článkom X GATT z roku 1994 v súvislosti s rozšírením colnej únie od 1.mája 2004.				
5.	FINANČNÉ DÔSLEDKY	12-MESAČNÉ OBDOBIE (mil. EUR)	BEŽNÝ ROZPOČTOVÝ ROK [n] (mil. EUR)		NASLEDUJÚCI ROZPOČTOVÝ ROK [n+1] (mil. EUR)
5.0	VÝDAVKY - ÚČTOVANÉ Z ROZPOČTU ES (NÁHRADY/INTERVENCIE) - VÝDAVKY NÁRODNÝCH ORGÁNOV - INÉ				
5.1	PRÍJMY - VLASTNÉ ZDROJE ES (POPLATKY/CLO) - NÁRODNÉ		0 mil. EUR		
		[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
5.0.1 5.1.1	ODHADOVANÉ VÝDAVKY ODHADOVANÉ PRÍJMY				
5.2	SPÔSOB VÝPOČTU:				
6.0	MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ Z PRIDELENÝCH ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV ZAČLENENÝCH DO PRÍSLUŠNÝCH KAPITOL BEŽNÉHO ROZPOČTU?				Údaje nie sú k dispozícii
6.1	MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ PREVODOM MEDZI JEDNOTLIVÝMI KAPITOLAMI BEŽNÉHO ROZPOČTU?				Údaje nie sú k dispozícii
6.2	BUDE POTREBNÝ DOPLNKOVÝ ROZPOČET?				NIE
6.3	BUDE POTREBNÉ ZAČLENIŤ PRIDELENÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY DO BUDÚCICH ROZPOČTOV?				NIE
POZNÁMKY:					

DÔVODOVÁ SPRÁVA

(1) Odkazuje sa na nariadenie Rady XXXX týkajúce sa uzavretia dohody s Uruguajom po rokovaniach v rámci článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994.

(2) Súčasným návrhom nariadenia Rady sa implementuje dohoda, ktorú Spoločenstvo uzatvorilo.

2006/0154 (ACC)

Návrh

NARIADENIE RADY

týkajúce sa implementácie dohody, ktorú uzavrelo ES po rokovaniach v rámci článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994, ktorým sa dopĺňa Príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie[1],

keďže:

(1) Na základe článku 1 nariadenia Rady (EHS) č. 2658/87 sa stanovila nomenklatúra tovaru, ďalej len „kombinovaná nomenklatúra“, a prijali sa zmluvné colné sadzby Spoločného colného sadzobníka.

(2) Rozhodnutím XX/XXX/ES, týkajúcim sa uzavretia Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom, Rada schválila v mene Spoločenstva uvedenú dohodu s cieľom ukončiť rokovania začaté podľa článku XXIV ods. 6 GATT z roku 1994,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V nariadení (EHS) č. 2658/87 príloha I sa mení a dopĺňa:

Príloha 7 oddiel III časť tri (colné kvóty Svetovej obchodnej organizácie, ktoré majú byť otvorené príslušnými orgánmi Spoločenstva) sa mení a dopĺňa takto:

a) úprava vymedzenia colnej kvóty vo výške 4000 ton „vysokokvalitného vykosteného mäsa, čerstvého alebo chladeného: „Hovädzie kusy mimoriadnej alebo dobrej kvality získané výlučne zo zvierat pasených na pastvinách, ktoré boli dodané na porážku v živej hmotnosti nepresahujúcej 460 kilogramov, označené ako „special boxed beef“ („mimoriadne hovädzie v škatuli“).“ Tieto kusy „vykosteného vysokokvalitného mäsa hovädzích zvierat, čerstvého, chladeného alebo mrazeného“ môžu byť označené písmenami „mk“ (mimoriadne kusy).

b) do časti „iné podmienky“ sa doplní text: „dodávajúca krajina Uruguaj“.

[1] Ú.v. EÚ C […], […], s. […].

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli […]

Za Radu
predseda